



## DISPOSITIVO TRANS'ALP

### Scambi individuali di studenti tra l'Académie de Nancy-Metz e l'Ufficio Scolastico Regionale della Campania



## 1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

### a) Obiettivi

Il dispositivo di **mobilità individuale** mira a dare agli studenti l'opportunità di approfondire le proprie conoscenze della lingua del paese partner e di condividere la cultura, le tradizioni e la vita quotidiana della regione partner.

L'immersione individuale dello studente favorisce l'autonomia e l'autostima e rinforza le competenze chiave nell'ottica dell'apprendimento interculturale.

Il programma garantisce allo studente l'accoglienza nell'istituto scolastico del partner, l'integrazione nei corsi di studio e l'accompagnamento durante il periodo all'estero.

### b) Criteri di ammissione

Il dispositivo si rivolge agli studenti **motivati ed autonomi** con un livello linguistico adeguato per seguire con profitto i corsi dell'istituto scolastico della regione partner. Devono inoltre essere **in grado di adattarsi ad un ambiente nuovo e disponibili ad inserirsi**.

### c) Destinatari

Académie de Nancy-Metz	Studenti delle <i>seconde et/ou première</i> (section européenne / ESABAC) nel 2018 / 2019
Ufficio Scolastico Regionale per la Campania	Studenti sezioni europee/Esabac delle classi terze e/o quarte nell'a.s. 2018 / 2019

### d) Periodo di scambio

Per ragioni organizzative, lo scambio si svolge non in contemporaneità ed esclusivamente in condizioni di reciprocità: gli studenti sono ospitati per **quattro settimane** nella famiglia partner e inseriti nelle classi dell'istituto di accoglienza e viceversa. Per ogni alunno, una parte del soggiorno coinciderà con un periodo di vacanze scolastiche nel proprio paese.

**Soggiorno degli studenti italiani in Lorraine:** dal 1° settembre al 29 settembre 2018

**Soggiorno degli studenti francesi in Campania:** dal 13 ottobre al 10 novembre 2018

### **e) Preparazione dello scambio/bando**

1. L'USR della Campania e Académie de Nancy-Metz daranno comunicazione del dispositivo TRANSALP alle istituzioni scolastiche entro fine febbraio 2018.
2. Le istituzioni scolastiche daranno pronta informazione sulle modalità e termini dello scambio ai docenti e alle famiglie.
3. Gli studenti interessati e le loro famiglie dovranno compilare un dossier di iscrizione entro il **17 marzo 2018**.
4. Le istituzioni scolastiche trasmetteranno l'elenco degli alunni interessati allo scambio e i loro dossier alle rispettive istituzioni organizzatrici che definiranno gli abbinamenti entro il **31 marzo 2018**.
5. Gli abbinamenti saranno definiti dall'Académie de Nancy-Metz e l'Ufficio Scolastico Regionale per la Campania – Ufficio IV entro il **10 maggio 2018**
6. Non appena concluso l'abbinamento con lo studente partner, l'alunno e la sua famiglia saranno invitati a prendere contatto con il corrispondente del paese partner, via mail o social network, per favorire la reciproca conoscenza e preparare al meglio il soggiorno e l'accoglienza.
7. Nell'ultima decade di maggio, presso l'IS Pagano-Bernini, si terrà un incontro con alunni, famiglie e docenti accompagnatori in modo da poter programmare in modo coordinato il viaggio.

### **f) Modalità di partecipazione**

Le modalità di partecipazione sono stabilite dalla Cabina di regia della rete EsaBac Campania-Basilicata.

Gli studenti che partecipano allo scambio verranno ospitati nella famiglia dello studente partner e frequenteranno i corsi presso l'istituto dello stesso partner; un documento guida preciserà quali risultati sono attesi, in particolare scolastico, nel corso del soggiorno all'estero.

Le date delle mobilità non sono modificabili.

**Gli organizzatori non potranno in nessun modo essere ritenuti responsabili delle difficoltà di adattamento che potrebbero verificarsi tra gli studenti e le famiglie di accoglienza ed un cambiamento di famiglia potrà avvenire solo eccezionalmente. Il ritorno anticipato nel paese di origine per ragioni personali non potrà essere a carico degli organizzatori.**

### **g) Viaggio / finanziamento**

Il viaggio andata e ritorno è organizzato dalla scuola capofila, in collaborazione con l'USR Campania e il Rettorato dell'Académie di Nancy-Metz, e prevede esclusivamente quali mezzi di trasporto treno+autobus

Le spese di viaggio sono a carico delle famiglie.

## **2. COMPITI DEGLI ISTITUTI SCOLASTICI**

Gli istituti tramite il **Consiglio di Classe** (gruppo educativo) si impegnano a:

- assicurarsi della qualità e della conformità delle candidature dei propri alunni;
- favorire l'inserimento degli studenti della regione partner nella classe e nelle attività dell'istituto.

Il dirigente scolastico nominerà il **docente-tutor del programma** che farà da referente per l'insieme degli attori: USR, studenti, famiglie e altri docenti della classe dello studente.

Dovrà verificare, sentito il parere del Consiglio di Classe, che lo studente candidato abbia la maturità e le competenze necessarie per effettuare con profitto il periodo di scambio e che la sua temporanea assenza ai corsi nell'istituto di origine non incida sul suo rendimento scolastico.

Dovrà verificare che la famiglia firmi tutti i documenti di accompagnamento, sia disponibile ad ospitare per quattro settimane l'alunno del paese partner, sia accogliente e possa fornire una sistemazione decorosa.

**Alla fine del soggiorno, l'istituto rilascerà allo studente un attestato di partecipazione con una valutazione dei risultati e giudizi dei docenti del Consiglio di Classe. L'alunno riceverà anche il certificato Europass Mobilità.**

### **3. COINVOLGIMENTO DELLE FAMIGLIE**

I genitori di accoglienza si impegnano ad inserire il giovane nella propria famiglia, a facilitare l'accesso a manifestazioni culturali e a contribuire al potenziamento delle sue competenze linguistiche e culturali parlando con lui nella lingua del paese d'accoglienza.

Forniranno vitto e alloggio adeguati e garantiranno che l'alunno disponga di mezzi di trasporto per raggiungere la scuola;

Nel periodo di accoglienza assumono l'intera responsabilità del giovane studente che ospitano esercitando il controllo parentale.

**Un abbandono o un'interruzione del soggiorno si potrà verificare solo per ragioni eccezionali e debitamente giustificate. In questo caso, le famiglie devono obbligatoriamente informare le due istituzioni organizzatrici e gli istituti partner fornendo le dovute motivazioni. Un ritorno anticipato per ragioni personali sarà interamente a carico della famiglia dello studente. Le date fissate per il soggiorno non sono modificabili.**

### **4. COINVOLGIMENTO DELLO STUDENTE**

Lo studente si impegna a :

- accettare il partner proposto, prendendo contatto prima del soggiorno e facendo in modo che l'accoglienza si svolga nelle condizioni migliori;
- rispettare la legislazione del paese partner;
- osservare le regole di disciplina nell'istituto e nella famiglia di accoglienza;
- partecipare alle attività didattiche dell'istituto di accoglienza (lezioni, compiti...).

### **5. COINVOLGIMENTO DELLE ISTITUZIONI ORGANIZZATRICI**

Gli istituti responsabili dell'organizzazione del dispositivo sono:

- Il Rettorato dell'*Académie de Nancy-Metz* tramite la DAREIC (Ufficio delle relazioni internazionali);
- L'Ufficio Scolastico Regionale per la Campania - Ufficio IV Ordinamenti scolastici

Il loro ruolo è di fornire informazioni e chiarimenti sul dispositivo, garantire la tempistica delle procedure, organizzare gli abbinamenti degli studenti sulla base dei dossier inviati dalle istituzioni scolastiche, **ma non sono coinvolte in modo contrattuale con i partecipanti al dispositivo.**

Il DAREIC e il MIUR – Ufficio Scolastico Regionale per la Campania, non possono essere ritenuti responsabili per eventuali disaccordi tra lo studente, il suo corrispondente e la famiglia ospitante, indipendentemente dalla natura.

Per eventuali disaccordi tra lo studente, il suo corrispondente e la famiglia ospitante, indipendentemente dalla natura, il primo contatto è da prendere con il docente referente dell'istituto ospitante. Un cambiamento di famiglia può essere compiuto solo se ricorrono circostanze del tutto eccezionali, per gravi e giustificati motivi.

### **6. ASSICURAZIONI**

**Le famiglie devono garantire la copertura assicurativa dei propri figli.**

Queste sono invitate a prendere contatto con la propria compagnia o mutua al fine di verificare che il figlio disponga della copertura assicurativa necessaria (carta europea di assicurazione malattia e assicurazione responsabilità civile).